

DIVINE LITURGY SCHEDULE: July 23 - 30

Sunday 23 (7th Sunday after Pentecost) Rom. 15:1-7 ~ Mt. 9:27-35

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Lesia & Lubomyr Struk.....Mother
- Health & God's Blessings for Zakhar, Nestor, Maryana, Borys, Ulyana.....Family
- Health & God's Blessings for Mykhaylo.....Wife & children

Monday 24 (Borys & Hlib, Mrt.) Rom. 8:28-39 ~ Jn. 15:17-16:2

- 7:45 +Vasyl Tershakovec.....Marijka Tershakovec & family
- +Mykhaylo Protas.....Oleh & Olena Kolodiy

Tuesday 25 (Dormition of Anna) Gal. 4:22-31 ~ Lk. 8:16-21

- 7:45 +Rosalia Nahirniak.....Daughter Tamara & family
- +Yaroslav Tomorug (PAN).....Wife Maria

Wednesday 26 (Hermolaus, Mrt.) 1 Cor. 10:12-22 ~ Mt. 16:20-24

- 7:45 +Maria & Yaroslav.....Olenka & Oleh Kolodiy
- +Leonias Halski.....Son George

Thursday 27 (Panteleimon, G-Mrt.) 1 Cor. 10:28-11:7 ~ Mt. 16:24-28

- 7:45 +Wolodymyr & Ivanna Yaworsky.....Yaworsky family
- +Yuriy, Oleksandra & Teodor Sliusarchyk & Agafiya Kardash.....Family

Friday 28 (Prochorus, Apos.) 1 Cor. 11:8-22 ~ Mt. 17:10-18

- 7:45 +Sophia & Wolodymyr Borowyk.....Martha Borowyk
- +Petro Macioborskyj.....Children
- +Rev. Wolodymyr & Emilia Tereschuk.....Yaworsky family

Saturday 29 (Callinicus, Mrt.) Rom. 13:1-10 ~ Mt. 12:30-37

- 7:45 +Karl Schaaf.....Daughter Ruth
- 5.00 PM +Mykhaylo Protas.....Olena & Mykola Petrusenko

Sunday 30 (8th Sunday after Pentecost) 1 Cor. 1:10-18 ~ Mt. 14:14-22

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Irene Jablonsky on her birthday.....Jim Lesyk
- Health & God's Blessings for Sonia Huraleczko.....Mother Luba
- Health & God's Blessings for Yuriy, Olha, Mitchel, Mark, Craig.....Anya Loubov



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

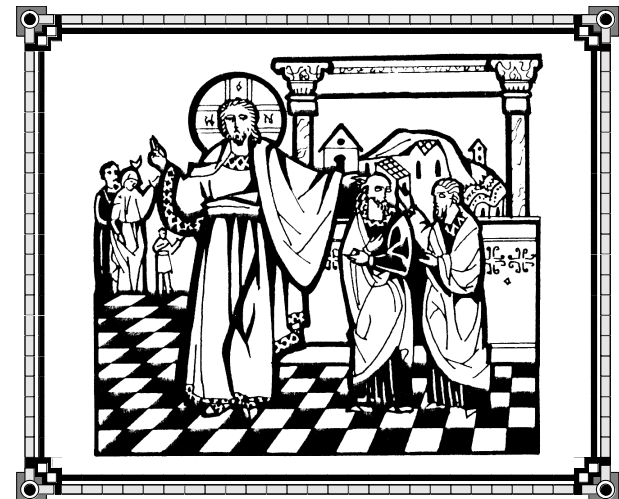
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Коли Бог хоче зробити гриба, Він робить його протягом ночі, але, коли Бог хоче виростити величезний дуб, це триватиме сто років. Великі особи становляться через те, що проходять кризь боротьбу, сум'яття та багато терпіння.
 Будьте терпеливими!

When God wants to make a mushroom, He does it overnight, but when He wants to make a giant oak, He takes a hundred years. Great souls are grown through struggles and storms and many sufferings.
 Be patient!

7th Sunday after Pentecost

Tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

Kondak: With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Savior,* the resurrection and the life, and the God of all.

Prokimen: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (15: 1 - 7)

Brothers! We who are strong in faith should be patient with the scruples of those whose faith is weak; We must not be selfish. Each should please his neighbour so as to do him good by building up his spirit. Thus, in accord with Scripture, Christ did not please himself: "The reproaches they uttered against you fell on me." Everything written before our time was written for our instruction, that we might derive hope from the lessons of patience and the words of encouragement in the Scriptures. May God, the source of all patience and encouragement, enable you to live in perfect harmony with one another according to the spirit of Christ Jesus, so that with one heart and voice you may glorify God, the Father of our Lord Jesus Christ. Accept one another, then, as Christ accepted you, for the glory of God.

Alleluia Verse: *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.

Gospel: Matthew 9: 27 - 35

At that time as Jesus moved on, two blind men came after him crying out, "Son of David, have pity on us!" When he got to the house, the blind men caught up with him. Jesus said to them, "Are you confident I can do this?" "Yes, Lord," they told him. At that he touched their eyes and said, "Because of your faith it shall be done to you," and they recovered their sight. Then Jesus warned them sternly, "See to it that no one

7-а неділя по Зісл. Св. Духа

Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоїм,* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого*. Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, І Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак: Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог.* Воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському роду;* Він бо всіх Спаситель,* воскресіння, життя і Бог всіх.

Прокімен: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (15: 1 - 7)

Браття! Ми сильні, мусимо нести немочі безсильних, а не собі догоджати. Кожний із нас нехай намагається догоджати ближньому: на добро, для збудування. Бо й Христос не собі догоджав, а як написано: "Зневаги тих, що тебе зневажають, упали на мене." Все бо, що було написане давніше, написане нам на науку, щоб ми мали надію через терпеливість й утіху, про які нас навчають Писання. Бог же терпеливості й утіхи нехай дасть вам, щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас у Божу славу.

Стихи на Алілуя: Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.

Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангелія: Від Матея 9: 27 - 35

В той час, як Ісус відходив слідом за ним пішли два сліпці, кричачи: "Помилуй нас, сину Давидів!" І коли він увійшов до хати, сліпці приступили до нього, і він спитав їх: "Чи віруєте, що я можу це зробити?" "Так, Господи!" вони йому кажуть. Тоді він

A BAG OF POTATOES

A student asked his teacher: "You are a wise man. You are always in a good mood and are never angry. Help me to become like you." The teacher agreed to help him and told the student to bring him a few potatoes and a plastic bag. "If you are angry with anyone or take offense to someone take one of the potatoes and on one side write your name and on the other the name of the person who slighted you and put this potato in the bag." "And that's all?" asked the student. "No" answered the teacher. "You should always carry this bag with you. And every time that you are offended put in another potato." The student agreed.

Time passed and the bag already had a number of potatoes and became quite heavy and very inconvenient to carry. And also the potato which he put in there first was starting to rot. It was covered with something horrid and slippery and began to sprout and had a sharp unpleasant smell to it. The student returned to his teacher and said "This is impossible to carry around all of the time. First of all the bag is much too heavy, and second of all the potatoes have spoiled. Think of something else." But the teacher answered: "**This is exactly what is happening in your soul.** If you are angry at someone, if you are offended, you develop a heavy stone in your heart. It's just that you can't see it at first. With time these stones become bigger. Acts turn into habits, habits - into a character that generates stinking vices. It is best to forget this burden for it is too heavy to carry around all of the time. I simply showed you how this process works. Every time you chose to be offended or, on the contrary, if you offend someone else, ask yourself - do I need this rock?"

We alone give rise to our vices. Why would you want to carry a bag of rotten potatoes in your heart?

St. John's Ukrainian Montessori Preschool

is now accepting registrations for September 2017. Children must be two and a half years old by September. Please visit their website: coe.kean.edu/zaxoronka or call Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message.

МІШОК КАРТОПЛІ

Учень запитав вчителя: – *Ти такий мудрий.* Ти завжди в гарному настрої, ніколи не злишся. Допоможи і мені бути таким. Учитель погодився і попросив учня принести картоплю і прозорий мішок. Якщо ти на когонебудь розсердишся і затаїш образу, сказав учитель, то візьми картоплину. З одного її боку напиши своє ім'я, з іншого ім'я людини, з якою стався конфлікт, і поклади цю картоплину в мішок. І це все? - здивовано запитав учень. Ні, відповів учитель. Ти повинен завжди цей мішок носити з собою. І кожного разу, коли на когонебудь образишся, додати в нього картоплю. Учень погодився.

Пройшов певний час. Мішок учня повнівся ще кількома картоплинами і став уже досить важким. Його дуже незручно було носити з собою. До того ж та картопля, яку він поклав на початку, почала псуватися. Вона покрилась слизькою рідиною, деяка проросла, а інша зацвіла і стала видавати різкий неприємний запах. Учень прийшов до вчителя і сказав: – Це ж неможливо носити з собою. По-перше, мішок занадто важкий, а по-друге, картопля зіпсувалася. Запропонуй що-небудь інше. Але вчитель відповів: – **Те ж саме відбувається і в тебе в душі.** Коли ти на когонебудь злишся, ображаєшся, то у тебе в душі з'являється важкий камінь. Просто ти це відразу не помічаєш. Потім каміння стає більшим. *Вчинки перетворюються на звички, звички – в характер, який породжує смердючі пороки.* Цей тягар краще забути, адже він занадто важкий, щоб носити його постійно з собою. Я дав тобі можливість поспостерігати за цим процесом. Кожен раз, коли ти вирішиш образитися або, навпаки, образити когось, подумай, чи потрібен тобі цей камінь.

Ми самі породжуємо свої пороки. Навіщо носити мішок гнилої картоплі у своїй душі?

Наше парафіяльне Монтесорі Передшкільня

вже приймає реєстрації на вересень 2017. Дітям до цього вересня мусять виповнитися два і півроку. Відвідайте їх в комп'ютері за адресою: coe.kean.edu/zaxoronka або подзвоніть до О. Колодій на число 973-763-1797 і залишіть повідомлення.

We do not choose the country where we are born, or the nationality into which we are born, or the time when we are born BUT, we do chose whether to be honest or not, whether to be gentle or not and whether to be loving or not. Let us choose wisely!

Ми не вибираємо ні країну, в якій народилися, ні народ, в якому народилися, ні час в якому народилися, АЛЕ вибираємо чи нам бути чесними, лагідними, бути люблячими. Вибираймо розумно!

God, Sometimes this world is hard to understand. And even when we trust you, our hearts still ache. So we come to you today asking for the hope we need. *Hope that sees past the here-and-now to the then-and-there.* *Hope that believes what we cannot yet glimpse.* *Hope that holds our hearts up in the moments when life brings us to our knees.* You are the only One who can sustain us. You are the only One who can save us. Be the rescuer of our souls, the deliverer of our dreams, the holder of our hearts. *We believe that even the darkest night must lead to dawn.* We wait with expectation. Give us courage. Surround us with comfort. Love us through to the other side in the way only you can. *We put our hope, and our hopes for those we love, in you.* Amen.

Через гори, через скали, де терновники росли, два брати йшли за Ісусом, і несли тяжкі хрести. Один брат йшов терпеливо, двигав спокійно хрест, а другий все нарікає: не може нести хрест. Перший каже: Неси, брате, хоч тяжкий, але неси, щоб усе нам подолати і в небесний край ввійти. Ой, не можу нести, брате, дуже довгий і тяжкий, я підрижу його трохи, то мій хрест легкий стане. Не підрижуй, милий брате, треба нести так, як взяв: Як не може хтось донести, Христос сили додасть Сам. Я не можу далі нести, скинув хрест і взяв пилку, і почав пиляти хрест, і не мало таки втяв. І поспробував піднести, та й говорить: став легкий! Тебе можу перегнати! – сказав він братові. І вперед побіг від брата, та й перегнав його, дивиться – спереду прірва, і він мало що не впав. Як ми, брате, перейдемо через прірву в милий край? Якщо Бог не допоможе, то хоч встань і пропадай. Не пропаду, милий брате, зараз хрест перекладу і вперед буду вступати, через прірву перейду. Другий брат свій хрест маленький через прірву переклав, але був він коротенький: до берега не дістав. І в небесний край поглянув, захотів він перейти, Ангел Божий не дозволив, і він полетів у прірву. Пам'ятайте браття й сестри: Не відрізуйте хреста, Як взяли так і несіте, аж до самого кінця!"

Please note that **OUR SHOE DRIVE HAS COME TO AN END!**

We are sincerely grateful to all of our generous donors. With your help we have once again proved that through joint effort we can do big things!

Повіdomляємо, що **НАША ЗБІРКА ВЗУТТЯ ЗАКІНЧИЛАСЯ!**

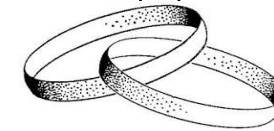
Сердечно дякуємо всім наших щедрим жертводавцям! З вашою допомогою ми ще раз доказали, що спільними силами можна зробити велике діло!

knows of this." But they went off and spread word of him through the whole area. As they were leaving, suddenly some people brought him a mute who was possessed by a demon. Once the demon was expelled the mute began to speak, to the great surprise of the crowds, "Nothing like this has ever been seen in Israel!" they exclaimed. But the Pharisees were saying, "He casts out demons through the prince of demons." Jesus continued his tour of all the towns and villages. He taught in their synagogues, he proclaimed the good news of God's reign, and he cured every sickness and disease. **Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

доторкнувся до їхніх очей, кажучи: "Нехай вам станеться за вашою вірою!" І відкрились їхні очі. Ісус суворо наказав їм: "Глядіть, щоб ніхто не знав про це." Та вони, вийшовши, розголосили про нього чутку по всій країні. Як вони виходили, привели до нього німого, що був біснுவатий. Коли ж він вигнав біса, німий почав говорити, і люди дивувалися, кажучи: "Ніколи чогось такого не бачено в Ізраїлі." Фарисеї ж говорили: "Він виганяє бісів князем бісівським!" Ісус обходив усі міста і села, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангеліє Царства та вигоюючи всяку хворобу й недугу. **Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

BANNS OF MARRIAGE

Zoryana Kaspruk, daughter of Lyubov and Svitozar Kaspruk, is promised in marriage to **Orest Bidnyk**, son of Daria and Yaroslav Bidnyk.



ОПОВІДІ

Зоряна Каспрук, дочка Любові та Світозара Каспруків, побирається з **Орестом Бідником**, сином Дарії та Ярослава Бідників.

ANNOUNCEMENTS

AUGUST

5th & 6th - St. Volodymyr's Ukrainian Catholic Church in Glen Spey NY invites you to their festival - Saturday 5:00 - 11:00 pm and Sunday Liturgy at 11:00 am and concert at 2:00 pm. Admission - \$10 (with permission for camping - \$20). Contact information - 917-664-0755. **12th - 13th** - **The Sister Servants** will be celebrating their 125th anniversary and invite you to St. Mary's Villa in Sloatsburg NY to their 63rd annual Dormition Pilgrimage. These pilgrimages attract 4,000 pilgrims, it is the largest annual religious gathering of Ukrainian Catholics in the US. Please view their full schedule at: <http://ssmi-us.org/downloads/Dormition%20Schedule%202017.pdf>

ОГОЛОШЕННЯ

СЕРПЕНЬ

5-6-го - Українська Католицька церква св. Володимира в Глен Спей запрошує на фестиваль - в суботу 5:00 попол. До 11:00 вечором. В неділю - 11:00 год. - Служба Божа, 2:00 год. концерт. (вступ - \$10; з таборування - \$20.) За дальшою інформацією простяь дзвонити на число 917-664-0755. **12-13-го** - **Сестри Служебниці** святкуватимуть свою 125 річницю і запрошують вас до своєї віллі в Слоатсбургі на 63тню прощу на свято Успення. На їхні прощі приїжджає 400-0 осіб і це є одне із найбільших духовних зібрань українських католиків в Америці. Повний розклад відправ можна оглянути при адресі: <http://ssmi-us.org/downloads/Dormition%20Schedule%202017.pdf>

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, and for the hungry....

Молимося за хворих, знедолених бідних, за переселенців, та за голодних...